

1.	Nazwa kierunku	filologia rosyjska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2021/2022 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia pierwszego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Tłumaczenie specjalistyczne II

Kod modułu: W1-FRS1-JB-TS05

1. Liczba punktów ECTS: 3

2. Zakładane efekty uczenia się modułu			
kod	opis	efekty uczenia się kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
JB-TS05_1	potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować, syntetyzować i użytkować informacje niezbędne do wykonania tłumaczenia przy użyciu różnych źródeł oraz z zastosowaniem właściwych metod i narzędzi, w tym w zakresie językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej	K_U02	3
JB-TS05_2	Student posiada umiejętność rozumienia oraz tworzenia różnego typu tekstów pisanych i ustnych wymagającą wiedzy systemowej o języku w zakresie jego struktur gramatycznych, leksyki i fonetyki. Porozumiewa się w języku rosyjskim z wykorzystaniem różnych kanałów i technik komunikacyjnych w zakresie tłumaczenia specjalistycznego.	K_U06	4
JB-TS05_3	potrafi planować pracę w zespole tłumaczy oraz współpracować w grupie przy wykonaniu tłumaczenia, a także planować i organizować swoją pracę indywidualną jako tłumacza	K_U07	3
JB-TS05_4	potrafi samodzielnie planować i realizować własne uczenie się przez całe życie polskiej i rosyjskiej terminologii specjalistycznej	K_U08	4
JB-TS05_5	jest gotów do samodzielnego podejmowania działań zawodowych jako tłumacz tekstów specjalistycznych, przestrzegania zasad etyki zawodowej oraz dbałości o tradycje zawodu tłumacza	K_K04	3

3. Opis modułu	
Opis	Celem modułu jest kształtowanie umiejętności translatorskich niezbędnych w pracy tłumacza specjalistycznego. Po zaliczeniu modułu student potrafi zastosować techniki tłumaczeniowe właściwe dla opracowywanych tekstów, zna zasady poszukiwania i doboru ekwiwalentów. Ponadto dostrzega potrzebę stałego doskonalenia warsztatu pracy tłumacza oraz znajomości języka polskiego i rosyjskiego.
Wymagania wstępne	Brak

4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty uczenia się modułu
JB-TS05_w_1	prace domowe	Co najmniej dwie prace zrealizowane przez studenta samodzielnie w czasie wolnym od zajęć dydaktycznych – sporządzanie dwujęzycznych słowników tematycznych, tłumaczenie tekstów specjalistycznych (ekonomicznych, społeczno-politycznych, bankowych)	JB-TS05_1, JB-TS05_2, JB-TS05_3, JB-TS05_4, JB-TS05_5
JB-TS05_w_2	kolokwium	Pisemna praca weryfikująca stopień przyswojenia terminologii specjalistycznej opracowanej na zajęciach i umiejętność tłumaczenia pisemnych tekstów specjalistycznych	JB-TS05_1, JB-TS05_2, JB-TS05_3, JB-TS05_4, JB-TS05_5
JB-TS05_w_3	kolokwium zaliczeniowe	Pisemna praca sprawdzająca znajomość terminologii specjalistycznej opracowanej na zajęciach i umiejętność wykonywania specjalistycznych tłumaczeń pisemnych	JB-TS05_1, JB-TS05_2, JB-TS05_3, JB-TS05_4, JB-TS05_5

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów uczenia się
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
JB-TS05_fs_1	ćwiczenia	Zajęcia praktyczne z dużym udziałem pracy własnej studenta. Metody: podająca (objaśnienia terminologii), problemowa (metoda aktywizująca), zadaniowa oraz praktyczna (ćwiczenia przedmiotowe z analizą specjalistycznego materiału językowego)	30	samodzielna realizacja wskazanych partii materiału (tłumaczenie tekstów specjalistycznych, sporządzenie dwujęzycznych słowników tematycznych), powtórzenie i ugruntowanie materiału omówionego na zajęciach	60	JB-TS05_w_1, JB-TS05_w_2, JB-TS05_w_3